

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



January 4, 2026

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Христос рождається!

На початку Нового року щиро бажаю всім парафіянам і гостям нашої парафії Божого благословення, миру в серці, здоров'я, духовної витривалості та надії, яка ніколи не минає. Хоча Ювілейний рік надії вже закінчився, ми не залишаємо надію в минулому, а беремо її з собою у Новий рік, який знову є особливим для нашої спільноти: ми святкуємо 75-річчя нашого собору — місця, де збираємося на молитву, храму, який з покоління в покоління є осередком служіння Богові та зростання у вірі й любові.

Завтра ми вже розпочинаємо «третій празник — святе Водохреща». Це час, коли Церква згадує, як Христос входить у води Йордану і освячує все творіння. У Хрещенні Ісуса ми бачимо об'явлення Пресвятої Тройці та початок спасенної місії Христа Господа. Це свято нагадує нам, що Бог входить у наше щоденне життя — у наші домівки, стосунки, працю та клопоти, щоб усе наповнити своїм світлом.

Свячена йорданська вода не є магічним предметом чи талісманом. Це сакраментальний знак Божої присутності, який нагадує нам про наше власне Хрещення, про оновлення і благодать, що походять від Господа. Коли ми окроплюємо домівку чи вживаємо свячену воду з вірою, ми просимо Бога увійти в наше життя, очистити його, утвердити у вірі та зміцнити.

Щиро дякую всім, хто допомагав у підготовці й проведенні святкових богослужінь, хто служив у храмі, співав, колядував, організовував вертеп чи прибирав. Завдяки вам Різдво в нашій катедрі було теплим і справді спільнотним. Різдвяний час триває до 1 лютого, і цього дня ми разом відзначимо свято прощання з колядою.

На завершення хочу щиро подякувати кожному за різдвяний дар любові для священника та наших владик. Ваші молитви, вітальні листівки, добре слово й невеликі знаки вдячності є великим підбадьоренням та свідченням живої віри нашої парафії. *o. Igor*

As we begin the New Year, I warmly wish all our parishioners and guests God's blessing, peace in your hearts, good health, spiritual strength, and a hope that does not fade. Although the Jubilee Year of Hope has ended, we do not leave hope behind — we carry it with us into this New Year, which is again special for our community. This year we celebrate the 75th anniversary of our cathedral, a place where generations have gathered to pray, to grow in faith, and to serve God together.

Tomorrow we enter the celebration of Theophany — the Feast of the Jordan. On this day the Church remembers Christ entering the waters of the Jordan and sanctifying all creation. In His Baptism we see the revelation of the Holy Trinity and the beginning of the Lord's saving mission. This feast reminds us that God enters our daily lives — our homes, relationships, work, and struggles — to fill everything with His light.

Holy water is not a magic object or a charm. It is a sacramental sign of God's presence, reminding us of our own Baptism and of the renewal and grace that come from the Lord. When we bless our homes or drink holy water with faith, we invite God to enter our lives, to cleanse us, strengthen us, and confirm us in faith.

I sincerely thank everyone who helped prepare and celebrate our Christmas services — those who served in the church, sang, caroled, prepared the Nativity play, or helped with cleaning. Thanks to your efforts, Christmas in our cathedral was warm and celebrated together in faith and unity. The Christmas season continues until February 1, when we will gather to celebrate the traditional "Farewell to the Carols."

Finally, I express heartfelt gratitude for your Christmas gift of love toward the priest and our bishops. Your prayers, cards, kind words, and small gestures of appreciation are a great encouragement and a true sign of the living faith of our parish. *Fr. Ihor Shved*

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -

\$19,075.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$400—for the health of the family from Halina Putko

\$200—у пам'ять батьків: Надії та Миколи Дребот і Бронислава Бориса від Антона і Богданни Борис /

In memory of parents: Nadia & Mykola Drebot and Bronyslav Borys

from Anton & Bohdanna Borys

\$100—з нагоди дня народження доні Соломії від Володимира Карпина

\$100—Irene Chuchman

\$100—Ihor Tychkus

\$101.93—Roxanna Springer

\$100—D. Loise Sloone

\$500—у пам'ять батьків Надії та Миколи Дребот і Катерини та Григорі Данько від

Романа і Віри Дребот / in memory of parents Nadia & Mykola Drebot and

Katherine and Harry Danko from Roman and Vera Drebot

Коляда / Carroling:

\$3,550

Андріїв гріш / Andrew's pence:

\$50—Halina Putko

\$50—Anna Stanowych

Пожертва на ремонт кухні / Donation for the kitchen:

\$500—Ostap and Tetiana Hawaleshka

\$250—Anonymous

\$200—Олег та Роксоляна Ільницькі

\$100—у пам'ять Юрка Головки / *in memory of George Holowka from Wirlana Holowka*

Ukrainian fund:

\$100—Zorianna Hyworon

Thank you for your donations!

Велике Йорданське водосвяття відбудеться у понеділок 5 січня зранку. Богослужіння закінчиться приблизно в 11:00 ранку Воду можна буде набрати до 12 години пообіди.

Друге водосвяття буде звершено після головного архиєрейського богослужіння 5 січня ввечері. Вода буде доступна відразу після водосвяття. Зранку 6 січня буде тільки Свята літургія. Водосвяття не буде. Зранку 6 січня можна буде набрати воду освячену напередодні ввечері.

The Great Jordan Water Blessing will take place on Monday, January 5, in the morning. The service will conclude at approximately 11:00 am, and holy water will be available until 12:00 pm.

A second Water Blessing will be celebrated after the main hierarchical Divine Liturgy on the evening of January 5. Holy water will be available immediately after the blessing.

On the morning of January 6, there will be only the Divine Liturgy. There will be no Water Blessing that morning. However, holy water blessed the evening before will be available to take in the morning of January 6.

Йорданське благословення домівок

Хто бажає запросити священника на Йорданські душпастирські відвідини та благословення дому, просимо звертатися безпосередньо до о. Ігоря через електронну пошту pastor@stvo.ca або надіслати текстове повідомлення на номер 431-996-2343.

If you would like to invite a priest for the Jordan pastoral home visit and the blessing of your house, please contact Fr. Ihor directly by email pastor@stvo.ca or send a text message to 431-996-2343.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 4 січня до 11 січня 2026

Schedule of Liturgies from January 4 to January 11, 2026

Неділя <i>Sunday, 4</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Ярослава Лежинського від Допомогового товариства дому Святої Родини / Divine Liturgy for the deceased Jaroslaw Lezynski from Holy Family Home Auxiliary
Понеділок <i>Monday, 5</i>	9:00 a.m.	Навечер'я Богоявлення, 3 Царський час, Вечірня з Літургією за упокій Ярослава і Параскеви від Галини Санчак. Велике водосвяття / Divine Liturgy. The Great Blessing of water
	9:00 p.m.	Велике повечер'я з Литією / Great Compline with Lytia. Богоявлення Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа / The Holy Theophany of our Lord
	10:00 p.m.	Йорданська Архисерейська Свята Літургія Св. Василя, Велике водосвяття / Divine Liturgy of St. Basil, The Great Blessing of water
Вівторок <i>Tuesday, 6</i>	10:00 a.m.	Богоявлення Господнє. Свята Літургія за здоров'я та щасливий переїзд: Марії, Івана, Романа / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 7</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 8</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я, успіхи в житті Віктора та всіх рідних і близьких / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 9</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Андрія у 6-ту річницю смерті від Стефи Холод / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 10</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення: family Czernyynski and family Staskiewicz from Krystyna Czernyynski / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 11</i> <i>Щоденно</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення родини Глови: Василя, Роми та усієї сім'ї від Єви Заяць / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
	9:00 p.m.	<u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine;</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Дякуємо молодіжній групі за чудово підготовлений вертеп та за коляду на потреби парафії. З благословення пароха на потреби катедри колядували також групи, організовані Спільнотами: подружніх пар та «Матерями у молитві». Щиро дякуємо всім парафіянам, які приймали колядників і складали пожертви на потреби парафії або на допомогу Україні. Загалом молодь заколядувала **1070 доларів**, подружні пари — **1160 доларів**, а «Матері у молитві» — **1320 доларів**.



We thank the Youth Group for the beautifully prepared Nativity play and for their caroling in support of our parish. With the pastor's blessing, the Couples' Community and the Mothers in Prayer groups also caroled for the needs of the cathedral. Thank you to all parishioners who welcomed the carolers and donated either to our parish or to Ukraine. The youth collected **\$1,070**, the Couples' group **\$1,160**, and the Mothers in Prayer **\$1,320**.



Також у неділю, 28 грудня, представники Жіночої Ліги та Молодіжної групи разом зі священником завітали з колядою до митрополита Лаврентія та владика Андрія. Після коляди та спільної фотографії кожна з груп мала радість поспілкуватися з владиками та почастуватися за солодким

столом. Щиро дякуємо владикам за спільну коляду і гостинність.



On Sunday, December 28, members of the Women's League and the Youth Group, together with the priest, visited Metropolitan Lawrence and Bishop Andriy with Christmas carols. After singing and taking a photo together, the groups enjoyed a warm visit and a sweet treat. We thank our bishops for their hospitality and for sharing the joy of caroling.



Жіноча ліга при Катедрі святих
Володимира і Ольги
запрошує на
Благодійний Різдвяний Обід
18 січня 2026 року о 13:00
в залі Катебри

Вартість:

Дорослі — **\$25**

Діти 7–12 років — **\$10**

Діти 0–7 років — **безкоштовно**

Увага! Дорогі парафіяни, якщо з причин здоров'я чи обмежених можливостей ви або ваші рідні, друзі чи знайомі не можете прийти до храму на сповідь, будь ласка, звертайтеся до священника. Отець Ігор прийде до вас додому або до будинку опіки, щоби посповідати і причастити.

Attention! Dear parishioners, if for health reasons or limited mobility you, your friends, relatives, or anyone you know are unable to come to church for confession, please contact the priest. Father Ihor will visit you at home or in a nursing home.

Щира подяка Оксані Ждан за добровільну працю—пошиття обрусів на престולי, проскомидійник і тетрапод. Також дякуємо таємному жертводавцю, який оплатив кошт усіх матеріалів для цієї благородної справи. Дякуємо за гарний різдвяний дарунок для храму.

Our sincere thanks

to Oksana Zhdan for her volunteer work in sewing new linens for the altars and the tetrapod. We also thank the anonymous donor who covered the cost of all the materials for this beautiful project.



Церковні календарі на 2026 рік вже готові, і їх можна взяти у неділю після Святої Літургії. Календар присвячений 75-річчю нашої катебри та 75-річчю від дня народження митрополита Лаврентія і владики Стефана Сороки. Він містить деякі історичні фотографії та цікаві факти про парафію двома мовами. До приготування календаря добровільною працею долучилося багато людей.

Просимо, отримавши календар, скласти добровільну пожертву на допомогу Україні. Якщо Ви не можете скласти пожертву, то просто візьміть собі календар і помоліться за всіх, хто страждає від війни в Україні.

Our 2026 parish calendars are now available and may be picked up next Sunday after the Divine Liturgy. This year's calendar is dedicated to the 75th anniversary of our cathedral and the 75th birthdays of Metropolitan Lawrence and Bishop Stefan Soroka. It includes historical photographs and interesting facts about our parish, presented in both English and Ukrainian. If you take a calendar, any donation for Ukraine would be greatly appreciated.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

In honour of the World Day of the Sick, all are invited to save the date for a special Mass celebrating the compassion and dedication of healthcare workers, caregivers, and volunteers. All parishioners are welcome to attend in prayerful support on Wednesday, February 11, 2026, at 7:00 p.m. at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church. This Mass is a joint initiative of the Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) and the Archdioceses of Winnipeg, Saint-Boniface, Keewatin-The Pas, and the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg.

St. Michael's parish in Transcona (400 Day Str.) is organizing a three day **Cantor workshop** on January 29-31 led by Fr. John Sianchuk, C.Ss.R. Cost—\$75. Registration is online at: <https://forms.gle/X4cAGFgzsozXyDTY9>

The Archdiocese of Saint Boniface, in partnership with local Catholic healthcare professionals, invites you to join the **"Dying with Christ - Living with Hope"** series. on Mondays, January 12, 19, and 26, 2026 at 7:00 PM – 8:45 PM in Mary Mother of the Church, 85 Kirkbridge Dr., Winnipeg. The series is FREE, and free-will donations are welcomed. Workbooks will be provided in Session 1 for the first 25 registrations. Please register here: <https://lnk.ua/aVp9ZKgND> by January 7, 2026.

Festival of Lights to raise funds for Holy Family Home. Your gift to Festival of Lights will update dining and family areas in Building A with adjustable height tables, new TVs, and lounge furniture. These important spaces are the heart of daily life for residents. Give online at lubovfoundation.ca/festivaloflights, in person at Holy Family Home (165 Aberdeen) or Lubov (1085 Main Street), or by phone at 204-942-0443.

St. Anne Ukrainian Catholic Church - 35 Marcie St. Building on the strong response to our initial two-part training series offered by the Archdiocese of Saint Boniface and the Catholic Health Association of MB, invites parish volunteers discerning or serving in the Ministry of Care to a continued opportunity for learning, discussion, reflection, and fellowship with fellow volunteers from our 3 dioceses on February 21, 2026 - 10:30 AM - 12:00 PM. Previous attendance is not required. Contact Nadine Fetherston: mfl2@archsaintboniface.ca for more information.

St. Joseph's Parish and Holy Eucharist Parish are bringing it back - **Puschenia 2026!** A pre-Lenten last-chance-to-dance evening with great music, dance, and buffet dinner, along with door prizes and silent auction. Live music with Winnipeg's own Men in Cheap Suits. February 7, 2026 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe, 6 to midnight. Tickets are only \$50 each. Call Holy Eucharist at 204-667-8866, Carol at 204-226-7447, or email at office@holyeucharistwinnipeg.ca.

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on 1st Wednesday, January 7, 2026 at 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. Call: 204 3387321, email: info@bvmartyrshrine.com



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.